

Poznań, dnia 21 października 2013
Pani dr Victoria Kamasa

Proszę Panią **dr Victorię Kamasa** o ocenę złożonej
pracy **licencjackiej** studentki **Jessici Karlińskiej**

DZIEKAN

OCENA PRACY DYPLOMOWEJ

Temat pracy: *Zdolność identyfikacji błędów na podstawie fałszywych przyjaciół.*

Imię i nazwisko studentki: Jessica Karlińska

Nr albumu

Seminarium dr Victorii Kamasa

Instytut Językoznawstwa

1. Czy treść pracy odpowiada tematowi określönemu w tytule: Tak, choć może bardziej trafny byłby *Wpływ wybranych czynników na zdolność identyfikacji błędów typu fałszywi przyjaciele.*

2. Ocena układu pracy, struktury podziału treści, kolejności rozdziałów, kompletności tez: Przyjęty układ treści jest trafny – pozwala Autorce odpowiedzieć na postawione pytanie badawcze.

3. Merytoryczna ocena pracy: Autorka zdecydowała się podjąć temat związany z czynnikami wpływającymi na przyswojenie języka obcego, który ma duże znaczenie praktyczne. Ciekawym pomysłem jest zawężenie badania kompetencji językowej do zdolności rozpoznawania błędów typu *fałszywi przyjaciele*. W pierwszym rozdziale Autorka prezentuje rzetelny przegląd odpowiednich definicji i klasyfikacji. Sięga przy tym do licznych źródeł, które poprawnie referuje. W tej części pracy brakuje jednak syntezy dla poszczególnych omawianych zagadnień, a także narracji ułatwiającej czytelnikowi podążanie za myślą Autorki i zrozumienie zależności pomiędzy poszczególnymi omawianymi zagadnieniami. W drugim rozdziale zaprezentowane zostają czynniki mogące wpływać na proces uczenia się języka obcego, których wpływ Autorka zamierza następnie ocenić w badaniu empirycznym. Opis tych czynników pozostawia niedosyt: brakuje zarówno systematycznej i analitycznej prezentacji poszczególnych kwestii, jak i poparcia stawianych tez trafnie dobranymi badaniami eksperymentalnymi. Warto pamiętać jednak, że Autorka mierzy się tutaj z ogromnym tematem obudowanym bardzo dużą liczbą zarówno rozważań teoretycznych jak i badań empirycznych, które mogłyby wypełnić solidną pracę doktorską, dlatego też pewna powierzchowność w omówieniu tematu nie obniża znacząco wartości pracy.

Po naszkicowaniu tła teoretycznego Autorka przechodzi do opisu metodologii swoich badań: precyzyjnie stawia cel badań oraz jasno i czytelnie opisuje metodę badawczą jak i sposób przygotowania narzędzia badawczego. Na wyróżnienie zasługuje tu staranność w przygotowaniu testu badającego rozpoznawanie błędów typu *fałszywi przyjaciele*: Autorka dołożyła wszelkich starań, aby test był zrównoważony pod względem frekwencji badanych jednostek leksykalnych, a wykorzystywane zadania zbliżone do autentycznych wypowiedzi. Cieszy również, że Autorka zdecydowała się wykorzystać narzędzia statystyczne do analizy uzyskanych danych. Za nieco niepokojące można natomiast uznać małą i niezrównoważoną w poszczególnych grupach liczbę osób poddanych badaniu. Niestety w znaczący sposób obniża to trafność zewnętrzną prezentowanych wyników. Cieszy natomiast, że Autorka jest tego świadoma, co zauważa na stronie 22 i 33. Prezentacja wyników jest klarowna i poparta czytelnymi wykresami. Stosowane miary statystyczne są również poprawnie dobrane i interpretowane (choć w przypadku wyników ANOVy brakuje podania wartości krytycznej, a przypadku poziomu istotności zamiast $p=$ powinno być $\alpha < 0.05$). Zastanawiające jest natomiast, dlaczego miary statystyczne nie zostały zastosowane konsekwentnie dla wszystkich badanych czynników. Prezentację wyników wzbogaciłaby także ich interpretacja, na którą Autorka zdecydowała się tylko w niektórych miejscach, co sprawia, że nie do końca wykorzystana potencjał zebranych dużym trudem danych.

Podsumowując – na pracę składa się w miarę poprawnie przeprowadzony przegląd literatury, bardzo interesująco zaplanowana i precyzyjnie opisana metodologia badań i prawidłowo choć dość krótko zaprezentowane wyniki.

4. Inne uwagi: Gdyby Autorka zamierzała kontynuować pracę nad podjętym w pracy zagadnieniem, konieczne byłoby bardziej precyzyjne i zgodne z literaturą przedmiotu używanie terminów *nabywanie języka i uczenie się języka*.

(podpis)

5. Czy i w jakim zakresie praca stanowi nowe ujęcie problemu: Autorka prezentuje w pracy własne badania empiryczne, które pozwalają jej postawić kilka hipotez dotyczących wpływu wybranych czynników społecznych na zdolność rozpoznawania błędów typu *fałszywi przyjaciele*.

6. Charakterystyka doboru i wykorzystania źródeł: Dobór literatury jest dobrze uzasadniony merytorycznie. Poszczególne zagadnienia omawiane są w oparciu o różne źródła. Mały niedosyt budzi literatura wykorzystana w odmawianiu wpływu poszczególnych czynników na naukę języka.

7. Ocena formalnej strony pracy: Strona językowa jest zdecydowanie obszarem, któremu Autorka powinna w swojej dalszym rozwoju naukowym poświęcić znaczącą uwagę. Szczególnie warto tu zwrócić uwagę na precyzyjne budowanie zdań złożonych z poprawnym wykorzystaniem spójników. Warto też wyeliminować takie potoczności jak *z racji że*.

Od strony redakcyjnej praca przygotowana jest poprawnie, choć nie udało się uniknąć błędów związanych np. z wcięciem akapitowym (raz jest a raz go nie ma), wyrównaniem akapitów czy wielkością czcionki.

8. Sposób wykorzystania pracy: Wyniki badań Autorki mogą zostać zaprezentowane podczas konferencji studenckiej.

9. Ocena pracy: